

ПРЕДИСЛОВИЕ

I. Методические принципы, цели и задачи учебника

Учебно-методический комплекс *Le français.ru B2-C1*, созданный авторским коллективом кафедры французского языка № 1 МГИМО (У), продолжает методическую концепцию УМК *Le français.ru A1, A2 и B1*.

УМК адресован студентам как языковых, так и неязыковых вузов, изучающим французский язык в качестве первого или второго иностранного языка и владеющим лингвистическими, прагматическими и стратегическими компетенциями, предусмотренными уровнем B1 Единых европейских стандартов.

В состав УМК входят учебник, книга для преподавателя и подборка аудио- и видеодокументов.

Цель учебника — развитие коммуникативных компетенций, предусмотренных уровнями B2-C1 на основе прочных систематических знаний лексического и грамматического материала.

Разработка концепции учебника уровней B2-C1 поставила перед авторами непростые задачи. Очевидно, что с повышением уровня освоения языка возрастает разнообразие индивидуальных потребностей обучающихся в соответствии с их конкретными лично- или профессионально-ориентированными целями. Для студентов нефилологических специальностей изучение языка на продвинутых уровнях все больше интегрируется в их непосредственную профессиональную подготовку, что определяет выбор тематики текстового материала, лексическую и грамматическую наполняемость курса, предпочтение, отдаваемое тем или иным формам работы. Для студентов-филологов же приобретают большее значение углубленное изучение теоретических дисциплин. Соответственно, создание учебника, который удовлетворял бы всем вкусам и потребностям, представляется на этом этапе задачей невыполнимой.

Поэтому авторский коллектив пришел к решению собрать в учебнике обширный и разнообразный материал, который давал бы преподавателям и студентам свободу выбора как в плане тематики, так и в плане видов и форм учебных заданий. За основу же были взяты базовые компетенции, предусмотренные для уровней B2 и C1 Едиными европейскими стандартами. Еще одним ориентиром для нас являлись требования международных экзаменов DELF B2 и DALF C1.

Соответственно, на уровне B2 ставится задача сформировать следующие компетенции:

в монологической речи

- умение понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу актуальных проблем;
- умение изложить в сокращенной и структурированной форме сведения, полученные из средств массовой информации и художественной литературы, выразить свое мнение;
- умение формулировать и аргументировать свою точку зрения по актуальной проблематике;

в диалогической речи

- умение без подготовки участвовать в дискуссии по знакомой тематике;
- умение обосновывать и отстаивать свою точку зрения;

в чтении

- совершенствование умений и навыков изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового чтения;
- умение понимать тексты со сложной логической структурой, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения;
- умение понимать современную художественную прозу;

в аудировании

- умение понимать сообщения по радио и телевидению;

- умение понимать доклады и лекции по знакомой тематике;
- умение понимать содержание художественных фильмов, если герои говорят на литературном языке;

в письменной речи

- умение писать подробные сообщения по широкому кругу актуальных вопросов;
- умение писать личные и официальные письма, выделяя основные мысли и события, аргументируя свою точку зрения.

Освоение уровня С1 предполагает формирование следующих компетенций:

в монологической речи

- умение связно и логично излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы;
- умение устно реферировать сложные тексты, четко вычлняя их логическую структуру, авторскую аргументацию, основные и промежуточные выводы;

в диалогической речи

- умение спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов выражать свои мысли;
- умение использовать разнообразные языковые средства и адекватно употреблять их в ситуациях профессионального и повседневного общения;
- умение принимать участие в двусторонней и многосторонней полемической беседе, дискуссии, сочетая обмен короткими репликами с более развернутыми высказываниями, включая завершающие диалогические единства в виде уточнения, суммирования, комментирования или аргументации сказанного;

в чтении

- умение понимать большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности и оттенки смысла;
- умение понимать специальные статьи большого объема, даже если они не касаются сферы специализации;

в аудировании

- умение понимать развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи;
- умение достаточно полно понимать все телевизионные программы и фильмы;

в письменной речи

- умение подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя наиболее важные моменты;
- умение использовать стиль, соответствующий предполагаемому адресату;

- умение выполнять письменное реферирование одного или нескольких текстов.

Разделение учебного материала по уровням в некоторой степени условно.

Так, грамматический материал уровней В2 и С1 практически совпадает. Сходна и лексическая тематика. Как видно из приведенных выше дескрипторов, уровни отличаются скорее глубиной владения материалом и некоторыми дополнительными профессионально-ориентированными компетенциями. Поэтому в зависимости от целей и задач обучения, особенностей программы и количества учебных часов образовательные результаты, достигнутые учащимися, могут соответствовать уровню В2 или С1. Модульная структура УМК позволяет преподавателю выбирать материал для изучения, исходя из требований конкретной программы. Например, разделы, помеченные значком *, будут полезны только тем студентам, которые в перспективе нацелены на достижение уровня С1. Точно также и некоторые другие сложные тексты, задания и комментарии могут быть выпущены, если достижение этого уровня не предусматривается программой.

УМК *Le français.ru B2-C1* нацелен на обучение всем рецептивным и продуктивным видам речевой деятельности. Обучение **чтению** ведется на основе текстов разной жанровой принадлежности и функциональной направленности. В учебнике представлены публицистические, литературные тексты, а также многие другие типы документов: письма, электронные сообщения, рекламные объявления, инструкции, таблицы, проспекты, фрагменты блогов и др. В целом обширный текстовый материал учебника полифункционален в плане методических возможностей его использования. Тексты в учебнике могут служить для презентации нового грамматического и лексического материала, быть основой для разного рода тренировочных и речевых упражнений и т.д. Конкретно под обучением чтению мы понимаем использование текстов для формирования компетенций в извлечении информации, в определении функционально стилистической принадлежности документа, в вычлнении его логической структуры.

На уровнях В2-С1 приоритет отдается работе с ознакомительным и изучающим (аналитическим) видами чтения. **Ознакомительное чтение** предполагает работу с текстами информационного содержания и способствует формированию навыков извлечения основной и дополнительной информации из аутентичного текста. **Изучающее (аналитическое) чтение** предполагает работу с текстами, обладающими сложной логической структурой, и ставит своей задачей формирование компетенций в

полном и глубинном понимании логических связей текста, вычленении его структуры, понимании оттенков личных оценочных суждений, выдвигаемых автором. Изучающее чтение требует развития навыков выделения темы и основной мысли текста, промежуточных тезисов и аргументов, отделения собственной позиции автора от явного или скрытого цитирования оппонентов, понимания эмоциональной окрашенности высказываний.

С целью развития вышеобозначенных компетенций тексты учебника (разделы **Dossier I, II**) сопровождаются заданиями и упражнениями, которые для сведения преподавателя содержат специальные методические пометы, указывающие на то, какие именно навыки и компетенции формируются в предложенных видах работы. Систематизация приобретенных навыков проводится на основе текстов раздела **Lire, analyser et produire**. Эти тексты разработаны таким образом, чтобы нацелить студентов на полный глубокий анализ и вычленение всех значимых структурных элементов. Завершающим этапом анализа становится написание резюме либо устное реферативное изложение текста.

Литературные тексты, предложенные в разделе **Dossier littéraire**, по усмотрению преподавателя могут либо использоваться для самостоятельного домашнего чтения, либо более детально прорабатываться в классе.

Работа с УМК предполагает систематическое развитие навыков **понимания устной речи**. В учебнике нет отдельного раздела, посвященного обучению аудированию. Многочисленные аутентичные аудио- и видеодокументы¹, содержательно связанные с изучаемой тематикой, включены в состав разделов **Dossier I, II** и **Enrichir son vocabulaire**. Все аудио- и видеоматериалы сопровождаются разработанной системой заданий и упражнений, нацеленных на общее (первый этап) и детальное (второй этап) понимание звучащего текста.

Обучение **говорению в монологической и диалогической формах** органично включается в работу над лексико-грамматическим материалом, текстами, аудио- и видеодокументами. Имея в виду, что завершающим этапом активного усвоения любого материала является вывод изучаемого явления в речь, авторы старались предусмотреть речевые упражнения во всех разделах учебника. Но если при работе над лексикой и грамматикой речевые упражнения носят тренировочный характер, то работа над тематическими блоками дает гораздо больший простор для организации дискуссии, самостоятельных

монологических выступлений студентов, подготовленных или спонтанных. С этой целью в заданиях к текстам содержатся проблемные вопросы для обсуждения, а раздел **Enrichir son vocabulaire** всегда завершается заданиями на комментирование цитат или небольших текстовых фрагментов проблемного содержания. Эти задания рекомендуется выполнять в форме круглых столов, где монологические высказывания студентов подвергаются затем обсуждению, в котором принимают участие все слушатели.

На продвинутом этапе обучения самое пристальное внимание следует уделить связности, логичности и аргументированности высказываний студентов. В дискуссии необходимо следить за корректностью речевого поведения, умением адекватно реагировать на вопросы, замечания и возражения собеседника, корректировать собственную позицию с учетом мнения участников дискуссии.

Для обучения **письменной речи** в учебнике содержится большое число как упражнений тренировочного характера, направленных на закрепление навыков использования изученных грамматических и лексических форм для нужд письменной коммуникации, так и заданий, направленных на формирование навыка связного и аргументированного изложения фактов и идей в письменной форме. Раздел **Lire, analyser et produire** содержит задания, конкретно нацеленные на обучение письменной речи в форме реферата на основе одного / нескольких текстов (résumé / synthèse), а также в форме аргументированного эссе.

Контроль приобретенных компетенций в разных видах речевой деятельности проводится на основе материалов, содержащихся в разделах **Bilan compétences**, которые построены по модели, принятой в международных экзаменах DELF B2 и DALF C1.

В задачи данного УМК не входит систематическое обучение **переводу**. Однако перевод широко используется для контроля понимания грамматических структур и текстов, а также для отработки и выведения в актив изучаемых грамматических и лексических явлений. При этом, составляя переводные упражнения тренировочного характера, авторы старались строить их таким образом, чтобы у студентов не вырабатывалась пагубная привычка к буквальному дословному переводу. В представлении грамматического материала систематически проводится сопоставительный принцип, основное внимание уделяется случаям расхождения грамматических систем французского и русского языков, и далее эти случаи отрабатываются в переводных упражнениях. Таким образом, закладывается основа для специализированного курса обучения переводу.

¹  аудиодокументы;  видеодокументы

II. Языковой материал

Продвинутый этап обучения (уровни B2–C1) предполагает деление языкового материала на активный и пассивный. Тексты учебника содержат обширный **лексический материал**, но уже не сопровождаются словниками, как это было сделано в учебниках начальных уровней. Поэтому работа с текстами предполагает обращение студентов к двуязычным и одноязычным словарям. В связи с этим заметим, что умение эффективно пользоваться разными типами словарей и справочников является важной системной компетенцией продвинутого этапа обучения. К некоторым текстам даются лексические упражнения, нацеленные в основном на ознакомление с терминологией и формирование тематически значимых семантических полей. Однако выделение в текстовых блоках лексики, обязательной для активного усвоения студентами, отдается на усмотрение преподавателя. Комментарии, содержащиеся в разделе ***Dire correctement***, ориентируют студентов на активное усвоение лексических единиц, представляющих некоторые сложности для употребления и перевода. Выбор комментариев и глубина их проработки также относятся к компетенции преподавателя. Тематические словари (***Enrichir son vocabulaire***) представляют базовую лексику по выбранным темам. Они носят справочный характер, предоставляя студентам средства, необходимые для выполнения различных типов заданий (письменных и устных) в рамках этой лексической темы. Глубина усвоения и формы контроля этой лексики также определяются преподавателем.

На уровнях B2–C1, когда студентами уже накоплен значительный активный словарь, большое значение начинает приобретать стилистическая дифференциация лексики. Работа над функциональными стилями речи, начатая на более низких уровнях, на продвинутом этапе обучения должна носить систематический характер. Именно поэтому вся первая глава учебника посвящена истории и современному состоянию французского языка. И хотя изложение этой темы (в частности в историческом аспекте) может показаться слишком подробным и углубленным для студентов неязыковых вузов, тем не менее авторы настоятельно рекомендуют обратить внимание на тексты, задания и упражнения, нацеленные на овладение спецификой разных стилистических регистров современного французского языка.

Выбор лексических тем соответствует общеевропейским требованиям к уровням B2–C1. Основные темы курса: французский язык, история и культура Франции, государственное устройство Французской республики, проблемы демократии и гражданского общества, коммуникация и средства массовой информации, социальные проблемы молодежи, глоба-

лизация и глобальные проблемы. Еще раз подчеркиваем, что глубина изучения той или иной темы, расстановка акцентов, объем активно осваиваемой лексики по каждой теме могут варьироваться в зависимости от программных требований и специфики потребностей студентов того или иного вуза.

Следует отдельно отметить насыщенность учебника **страноведческой информацией**. Авторы старались, чтобы весь текстовый материал (и это касается даже тренировочных упражнений) был аутентичным и содержал как можно больше сведений об истории, культуре, современной жизни и традициях Франции и других франкоговорящих стран. Некоторые темы учебника (французский язык, история, государственное устройство и др.) носят непосредственно страноведческий характер. Однако везде, где это возможно, авторы стремились дать возможность для сравнения аналогичных явлений во Франции, в России и в других государствах, а говоря о глобальных процессах, старались не ограничиваться рамками франкофонии. При этом мы сознательно избегали текстов и документов слишком актуального, сиюминутного содержания. Актуальная страноведческая информация устаревает со скоростью, в которой с ней не могут соревноваться темпы переиздания учебника. Поэтому в том, что касается актуальных политических, социальных, культурных проблем, авторы настоятельно рекомендуют преподавателям и студентам активно пользоваться материалами прессы, Интернета, телевидения и других источников информации. (Соответствующие задания широко представлены в учебнике.)

При отборе **грамматического материала авторы** руководствовались соображениями о том, что продвинутый этап обучения предполагает более или менее полное представление обо всей системе выражения грамматических значений в иностранном языке, включая некоторые тонкости и стилистическую дифференциацию грамматических явлений. Существенное внимание уделяется и синтаксической синонимии. При этом естественно встает вопрос о разграничении материала, предназначенного для активного усвоения, и материала, предъявляемого ознакомительно, с целью пассивного понимания и узнавания в тексте. Разграничение актива и пассива в учебнике проводится на уровне заданий и упражнений. Активный грамматический материал отрабатывается в системе, которая начинается заданиями на узнавание, объяснение, перевод и завершается речевыми упражнениями. Материал, предназначенный для пассивного усвоения, сопровождается только упражнениями на узнавание и перевод с французского языка на русский. По-прежнему соблюдается принцип системности в подаче и отработ-

ке грамматического материала. При этом авторы старались обеспечить преемственность по отношению к УМК предыдущих уровней. Представление новых грамматических явлений всегда основывается на активизации ранее приобретенных навыков, что зачастую дает возможность студенту в эвристическом процессе под руководством преподавателя самому сформулировать правило употребления того или иного грамматического явления и сделать вывод о его стилистической принадлежности.

В учебнике В2-С1 грамматический материал представлен менее подробно, чем в УМК предыдущих уровней. Однако некоторые крупные грамматические темы (такие как, например, сослагательное и условное наклонения) все же разбиты и отнесены к разным главам. Как показывает педагогическая практика, слишком долгое изучение только одной большой грамматической темы не дает ожидаемых результатов.

Поскольку на уровнях В2-С1 завершается процесс формирования устойчивых грамматических навыков, на этом этапе важен принцип двойкой направленности в систематизации материала: от формы к значению и от значения к форме. Реализуя этот принцип, авторы изменили формат и наполнение раздела *Faire le point*, который в УМК *Le français.ru* уровней А2 и В1 ставил целью активизацию материала и перенос грамматических навыков на новый лексический материал. В УМК В2-С1 раздел *Faire le point* посвящен систематизации способов выражения логико-грамматических категорий (причина, условие, уступка и т.д.) от значения к форме.

Опора на родной язык по-прежнему является важным методическим принципом УМК. Случаи расхождения грамматической и лексической систем французского и русского языков подробно объясняются, отрабатываются с целью избежания интерференционных ошибок, закрепляются лексические и синтаксические эквиваленты.

Фонетика в УМК В2-С1 уже не выделяется как самостоятельный аспект обучения. Работа над закреплением **фонетических навыков** может быть интегрирована при необходимости и по усмотрению преподавателя в работу с аудио- и видеоматериалами.

III. Структура УМК

Основным элементом УМК является учебник, который задает общую логику и структуру работы. Дополнением к учебнику является книга для преподавателя и коллекция аудио- и видеодокументов.

Учебник состоит из 6 глав (**unités**) и приложения (*Annexe*). Каждая глава строится вокруг одной крупной лексической темы. Преподаватели и студенты, знакомые с предыдущими уровнями УМК *Le français.ru*, заметят, что новый учебник отличается гораздо более крупными учебными единицами (главы вместо уроков) и соответственно меньшей дробностью в подаче материала. И это не случайно. Чем более подробно подается материал, тем более жесткой становится структура учебника. Учебники уровней А1 и А2 отличались такой четкой и жесткой структурой, которая подкреплялась, помимо всего прочего, привязкой заданий из тетради упражнений к конкретному объему пройденного материала учебника. На начальном этапе это было оправдано, поскольку незначительный языковой опыт обучающихся и принцип последовательности в подаче материала требовали соблюдения определенного порядка учебной работы. УМК *Le français.ru* уровня В1 допускал уже большую мобильность и более свободный подход к планированию учебной работы. Настоящий учебник призван обеспечить максимальную степень свободы как в плане отбора предложенного материала и форм работы, так и в плане дополнения его другими материалами (пресса, Интернет, радио, телевидение, иные учебные пособия и т.д.). Такой подход диктуется спецификой продвинутого этапа обучения, разнообразием учебных программ и традиций преподавания в различных вузах, а также необходимостью сочетать обучение общему языку с языком будущей специальности.

В связи со всем вышесказанным можно предложить лишь примерный расчет учебных часов, необходимых для освоения учебника. Полное прохождение каждой главы займет около 60 аудиторных часов и как минимум такое же количество часов самостоятельной работы. При внесении изменений в сторону сокращения учебного материала или, наоборот, в сторону его расширения эта цифра будет варьироваться.

В приложении студенты и преподаватели найдут рекомендации по подготовке устного выступления на профессиональную тему, по написанию эссе, официального письма, а также таких реферативных текстов как *resumé*, *compte rendu* и *synthèse*.

Структура главы

Каждая из шести глав открывается учебным контрактом (**Contrat d'apprentissage**), обозначающим цели и задачи нового этапа работы.

Раздел **Point de départ** служит введением в тему. Студентам предлагаются учебные задания, позволяющие вспомнить и активизировать лексический материал по теме, который уже имеется в их

активном словарном запасе, и настроиться на дальнейшее развитие темы.

Раздел ***Maîtriser la grammaire*** содержит несколько грамматических тем. Работа над каждой грамматической темой разбивается на четыре этапа. На первом этапе (*Rappel*) студенты должны вспомнить уже известный им материал по данной грамматической теме, что послужит отправной точкой для дальнейшей работы. На втором этапе (*Observez*) студентам предлагается прочитать небольшой фрагмент текста, пронаблюдать за изучаемым явлением и, отвечая на вопросы, сформулировать гипотезу относительно функционирования данного явления. Далее студенты могут проверить правильность своей гипотезы, прочитав подробное объяснение на русском языке (*Retenez*) и закрепить изученное, выполнив серию упражнений.

Основной текстовый материал каждой главы делится на два блока (***Dossier I, Dossier II***). Поскольку тематика глав очень широка, такое деление позволяет лучше структурировать текстовый материал. Тексты подобраны по содержательному принципу и дают достаточно полное и разностороннее представление о заявленной тематике. Все тексты аутентичны, хотя в некоторых случаях подвергались сокращениям. Тексты носят либо справочный, либо информационный, либо аналитический характер. Документы справочного характера (хронологические таблицы, глоссарии и т.д.) призваны предоставить студентам фактический материал, важный с общекультурной и страноведческой точек зрения. Этот материал впоследствии может быть использован в дискуссиях, в подготовленной монологической речи, при написании эссе. Тексты информационного и аналитического характера предназначены соответственно для ознакомительного или изучающего чтения. Задачи, которые могут быть решены в процессе работы с тем или иным текстом, вынесены на поля в виде особых методических помет (*préciser le vocabulaire, comprendre les faits et les idées, comprendre et discuter, commenter, s'exprimer, etc.*), которые сопровождают послетекстовые задания и упражнения.

Третий текстовый блок ***Dossier littéraire*** содержит литературные тексты, предназначенные для факультативного домашнего чтения с последующим обсуждением в классе.

Раздел ***Enrichir son vocabulaire*** содержит тематический словарь, включающий основную лексику по изучаемой теме, а также упражнения и задания, позволяющие ее активизировать. Одновремен-

но с отработкой лексики задания, включенные в этот раздел, призваны обобщить изученную тему и стимулировать речевую активность студентов.

В раздел ***Dire correctement*** вынесены лексические единицы (слова, выражения и устойчивые сочетания), представляющие определенные сложности для русскоговорящих студентов, например, являющиеся источником интерференционных ошибок в силу несовпадения или пересечения значений, несовпадения управления и т.п. Эти лексические единицы предназначены для активного усвоения, поэтому за комментарием следует система упражнений, которая включает в себя не только традиционные задания на перевод, трансформацию и подстановку, но и речевые упражнения.

Раздел ***Lire, analyser et produire*** направлен на систематизацию компетенций в изучающем чтении, реферировании и письменной речи. Он содержит тексты аналитического характера и задания, ориентирующие студентов на углубленное понимание текста, выделение его логической структуры и реферирование. Завершается раздел заданием написать собственное аргументированное письменное произведение по тематике, близкой к изученному тексту.

Раздел ***Faire le point*** служит одновременно для повторения изученного материала и его систематизации в направлении от значения к форме. Здесь ставится задача рассмотреть уже известные студентам грамматические явления и лексические единицы как средства выражения универсальных логических категорий (время, причина, условие, уступка, цель, следствие). Всестороннее владение средствами выражения этих отношений необходимо как для глубокого понимания и анализа текстов, так и для построения собственных аргументированных высказываний студентов в устной и письменной формах.

В учебнике содержатся также три раздела ***Bilan compétences***, которые помещены после второй, четвертой и шестой главы и служат для итогового контроля над уровнем сформированности компетенций. При подборе заданий авторы руководствовались рекомендациями Единых европейских стандартов и ориентировались, в частности, на типовые задания, предлагаемые на экзаменах DELF B2 (***Bilan I, II***) и DALF C1 (***Bilan III***).

Желаем успехов всем преподавателям и студентам, выбравшим для себя учебник *Le français.ru B2-C1*.

Авторы